

No lea para contradecir y negar, ni para creer ni aceptar, sino para pensar y considerar. Bacon

Semanario dedicado al desarrollo y defensa de ingresos general de isla de Aruba

Año Uno Numero 41

ARUBA SABADO 10 DE NOVIEMBRE DE 1934

Precio 12<sup>o</sup> Centavos

## Remitido

SIN RESPONSABILIDAD PA PARTI  
DI REDACCION

Sr. Redactor.  
El Despertador.  
Muy Sr. mio.

Permitimi un espacio den  
bo semanario pa lo siguiente:  
Presonan, naturalmente  
coe autorizazion di Sr. Ci-  
pber ta sali anochi laat pa  
cogé burico etc etc, no so-  
lamente arriba terrenos di  
Gobierno, sino hasta arriba  
terrenos particulares.

Lo mi desea di sabi ta  
hende por a duna orden y  
si por tin tal ley coe ta  
permiti pa clase di hende-  
nan asina, haci tal trabao  
y mas tanto anochi. Tambe  
si algun coe ta ordena pa  
tal trabao wordé hasi pa  
presos, lo por tin derecho  
di manda nan hasi esaki  
ariba terrenos particulares?  
Lo mi desea di sabi ta  
ariba cual articulo di ley  
ta wordé basá pa duna tal  
orden? Naturalmente coe mi  
sabi no tin ley ta manda  
esaki coe presos. Pakiko  
tanto irregularidades a-  
sina meste wordé soportá pa  
pueblo di parti di un em-  
pleado di Gobierno?

Continuamente esquinan  
ta tuma lugar di parti di  
di empleados di Gobierno,  
coe no sabi kiko nan ta  
haci y sin consulta ó pun-  
tra nan chef correspondien-  
te. Lo ta asina meste con-  
tinua of lo bini un cambio  
den esaki?

Mi ta saludá nos Gez-  
hebber actual Sr. J. H.  
Perret Gentil Lz. y ta de-  
sea coe el lo sabi di in-  
vestigá e asunto aqui bon  
y durante su permanen-  
cia como Gezhebber lo sa-  
bi di poné cada uno di  
empleados di Gobierno na  
nan lugar, coe ta haciendo  
loke ley no ta permiti of  
no tin derecho di haci.

Mi ta hanja útil mail pa  
aeroplano den casonan di  
urgencia, no ta asina? Si-  
man pasá fecha 3 p.p., a  
bai mail coe né y mi sabi di  
fuente fidedigno di carta  
coe a llega na su destino  
su siguiente dia atardi. Mi  
ta desea di sabi si ta asi-  
na e partimento di mail el  
meste tuma lugar of ta ki-  
ko ta socediendo? Ta par-  
cemi coe e mail aqui meste  
wordé reparti inmediatamente  
na su llegada ó di  
otra manera no tin meste  
di mandé coe aeroplano na-  
turalmente.

Gracias pa e espacio con-  
cedi, mi ta suscribi.  
Atentamente.  
Un Arubiano.

## Feliz Viaje.

En el vapor Venezuela  
se embarcó para Panamá  
el día Jueves nuestro muy  
estimado amigo, el señor  
M. Viana, quien se dirige  
a esa ciudad con el fin de  
someterse a un examen mé-  
dico.

Al desear al buen amigo  
Viana una travesía muy fe-  
liz y agradable, hacemos  
votos por su completo res-  
tauramiento y que regre-  
se bien pronto entre noso-

tros gozando de una salud  
perfecta.

## WELKOM.

Un cariñoso bienvenida  
nos ta extende na nos com-  
patriota abogado S.G.C. v.  
d. Veen Zeppenfeldt, kende  
a llega di Curacao dia Lu-  
na pasá en viaje 'en cone-  
xion cu su profesion'. Sr.  
Zeppenfeldt ta Abogado Con-  
sultor di Lago Oil & Trans-  
port Co y lo permanecé al-  
gun dia den Aruba unda  
nos ta spera cu su esta-  
dia lo resulta de lo mas  
agradable y beneficioso.

## FUGITIVOS

Algun dia pasá a recala  
na San Nicolas den un boto,  
diez fugitivos di Isla di  
Diablo e mas "afamado y re-  
nombrado" prision den mun-  
do, conoció pa su barbarie y  
tortura. E fugitivan aki a  
llega di Curacao unda nan  
a ricibi auxilio pa nan por  
sigui nan viaje pasobra nos  
Gobierno no por permitinan  
keda definitivamente. Dia  
Domingo pasá despues di e  
wordé socorré pa contribu-  
cion voluntario nan a sali  
di San Nicolas acompañá di  
e boto di loads, pero nani  
boto a bolter y mester a bol-  
be den porta recogí pa e  
loads. Alrededor di \$700,  
wordé colectá na San Nico-  
las y cu e placa aki a cum-  
pra un boto-cu su motor y  
vela pa nan por sigui nan  
viaje cu destino desconoci.

Durante un entrevista cu  
nos tabatin cu nan, nos a  
informa cu ta como cuater  
luna desde cu nan a hui di  
nan prision y ta di compren-  
de e dianan di martirio y  
sufrimento indescribible cu  
nan a pasa. Un di nan a  
conta nos cu e a hui pa di  
ocho vez y semper e a wordé  
debolió pa e pais unda e a  
llega.

Despues di a abastecer nan  
cu provision, agua, gasolina,  
compas, etc, nan a sali ayera  
tempran pa porta di nan  
destino desconoció pa nos.

## "Venezuela"

Dia Jueves mainta a bi-  
shita nos haaf pa promé  
vez e vapor Holandes "Vene-  
zuela" cu a bin di Euro-  
pea y a sigui e mes dia  
merdia pa Santa Marta y  
demas portas di su intine-  
rario. Casi tur siman cu  
pasa nos por reporta algo  
di importancia pa progreso  
di Aruba y no ta laga du-  
da cu nos ta sinti algo di  
satisfaccion den cada caso  
cu presenta pa nos adelan-  
to.

Nos no por laga e oc-  
asion aki pasa voorby sin  
duna nos elogio na nos com-  
petente Loods señor Van  
Gent cu no ta vacila den  
drenta den nos haaf tan  
estrecho un vapor di tama-  
ño di "Venezuela."

## Avería marítimo

Di Domingo pasá atardi a  
drenta nos haaf e balandra  
americano SARAH di deri-  
vada. E balandra aki a sali  
di Mayaguez, Porto Rico  
cargá di staca pa alambrado



Honorable I. WAGEMAKER  
Governador de Aruba

## Bon Voyage!

Di nos alto sociedad pa des-  
pedi Honorable Wagemaker.  
A reina e mas estricta  
cordialidad den e distingui-  
do grupo y despues di un  
breve y amena charla, Se-  
ñor Wagemaker cu su sonri-  
sa característico a cumini-  
sa despedi di cada uno di  
e grupo presente, entrando  
en seguida den e aparato.  
També a barca cu e mes  
ocasion aki señor H. A.  
Hessling y señor Dania.  
BON VOYAGE, señor W-  
gemaker, y "HASTA LA  
VISTA."

cu destino pa La Romana, su Agente na Aruba cu  
Rep. Sto Domingo, durante abordo di e hermoso moto-  
cuyo travesía e y a kibra su nave aki a resulta un in-  
cendio den porta di Ham-  
kedando al garete pa varios budo. No obstante, nos a  
tenda hasta jega casi na costa turgé despues cu e incendio  
di Venezuela. Aki e boto di no tabata di mucho im-  
Aruba CHAMPION a miré den portancia y cu nan a logra  
drief y despues di a duné den dominé na tempo, lo  
e auxilio necesario, e balan- que ta alegra nos mucho.  
dra por a logra alcansa nos Pa motivo di e imposibili-  
haaf unda su captan ta ha- dad di por sigui su itine-  
rario, e Compañia HAPAG  
racion. "CARIBIA" a ordená pa e vapor "ST.  
Nos a wordé informá pa pronto. LOUIS" reemplazé por lo

**"EL CONDOR"**  
NO HAY RECOMENDACIONES  
QUE VALGAN  
DEJE QUE SU PALADAR DECIDA!  
TOME EL CAFÉ PURO MARCA  
**"EL CONDOR"**  
y se convencerá de la verdad.  
Pruébelo una vez sola...! y deje que  
su paladar decida!  
PUREZA y CALIDAD  
Elaborado por los Sres. J.B. Quevedo  
y Co. Maracaibo.  
Agente para Aruba  
DUVERT SENIOR

E vapor ST. LOUIS ta un  
vapor completamente moder-  
no cu a drenta servicio na  
año 1929 y e ta un terce-  
ra parti mas grandi ainda  
cu CARIBIA. y ta hacien-  
do servicio entre Hamburg  
y New York.

## VIGILANCIA

Ayera nas a ricibi un car-  
ta tratando di venta di me-  
dicina pa wordé publicá.  
Como e carta aki no tin firma  
sino solamente e seudónimo  
ariba mencioná, nos ta su-  
plicá e autor sea asina bon  
di laga su firma na nos Red-  
dacion of schirbi otro carta  
debidamente firmá.

Redaccion no ta acepta  
ningun remitido sin su cor-  
respondiente firma.

## Mientras los gobiernos se arman los pueblos quieren la paz : : :

Por (Frederick Norman)

FRANCIA: Ejército activo,  
600.000 hombres; aeroplanos de  
guerra, 3.000.

LA UNION SOVIETICA: E-  
jército activo, 560.000 hombres;  
aeroplanos militares 3.000.

ITALIA: Ejército activo,  
500.000 hombres; aeroplanos de  
guerra, 1.500.

INGLATERRA: Ejército ac-  
tivo 140.000 hombres; aeropla-  
nos de guerra, 1.400.

ALEMANIA: ejército activo,  
100.000 hombres; aeroplanos de  
guerra, ninguno. (Oficialmente)  
Al comparar estas cifras hay  
que tomar muy en cuenta las  
siguientes observaciones:

1. Francia ha invertido la su-  
ma de doscientos millones de  
dólares oro en fortificar su  
frontera en los últimos años.  
2. Según los planes tendrá la  
Unión Soviética cinco mil aeropla-  
nos militares al final del  
año 1935.

3. Italia construye dos (se-  
gún los cables tres) nuevos  
acorazados.

4. El gobierno inglés ha re-  
suelto aumentar el número de  
aeroplanos hasta tres mil;

5. Las organizaciones semi-  
militares de Alemania, sus nu-  
merosos aeroplanos Heinkel 70  
y Junkers G.35 y sus aeroplanos  
de sport son en pocas horas  
convertibles en efectivos instru-  
mentos de guerra;

6. Los Estados Unidos y el  
Japón han aumentado reciente-  
mente sus presupuestos milita-  
res de modo muy considerable;

7. En todos los países se tra-  
baja febrilmente para moderni-  
zar los tanques de guerra y  
aumentar su número;

8. La mecanización de los  
ejércitos, especialmente de la ca-  
ballería, progresa rápidamente.  
Al contemplar este cuadro  
sombrio, pero realista, llegamos  
a la conclusión que procurar que  
sus hechos concuerden con sus pa-  
labras. Solo de este modo podrá  
el mundo beneficiarse de la en-  
tusa la competencia de arma-  
mientos de la Unión Soviética.

## GERARDO MACHADO PIDE GARANTIAS AL GOBIERNO DO- MINICANO Y ESTE LE REITERA QUE SERA PROTEGIDO Se prohibió desembarcar a ocho estudiantes cubanos que fueron en el "Cuba" a S. Domingo

SANTO DOMINGO, oc-  
tubre -El ex Presidente de  
Cuba, Gerardo Machado, con  
conocimiento de la existen-  
cia de un complot contra  
su vida se ha dirigido a  
las autoridades dominicanas  
para acelerar y hacer más  
intensa la competencia de arma-  
mientos.

El exiliado cubano, que  
reside en este país desde  
Julio, informó a los departa-  
mentos de Estado, Inter-  
rior y Guerra y las auto-  
ridades de policía que ha  
recibido noticias de la Ha-  
bana en las cuales se dice  
que su vida corre pe-  
ligro, y solicita protección,  
del vapor "Cuba".

Aunque este hecho es inega-  
ble, no debe de causar desape-  
ración. La Conferencia del Des-  
arme ha fracasado por la misma  
razón que se hizo fracasar la  
Conferencia Monetaria de Lon-  
dres. Igualmente, como los Go-  
biernos sólo enviaron represen-  
tantes políticos a Londres, igu-  
almente han enviado a Ginebra  
solamente representantes políti-  
cos y expertos militares. Hasta  
que las Conferencias Internacio-  
nales sean sustituidas por Con-  
ferencias Interpopulares existen  
pocas probabilidades de éxito y  
de progreso mundial, porque los  
gobiernos no se preocupan tanto  
por el bienestar de la humanidad  
como por sus intereses políticos,  
lo que es perfectamente lógico,  
humano y natural. Los amigos  
del desarme que quieren obtener  
un resultado práctico tienen que  
darse cuenta de que la gran  
mayoría de los seres humanos  
son, por razones de naturaleza,  
egoístas, aún en los casos que  
dicen ser o creen ser comunistas,  
socialistas, social-demócratas o  
demócratas. La denominación  
política no cambia, en los más  
mínimo, las leyes de natura-  
leza. Hasta ahora brilla por su  
ausencia en Ginebra el buen  
entendedor de la humanidad y  
la personalidad capaz de armo-  
nizar las tendencias opuestas.  
Los pueblos, que todos re-  
pugnan a la guerra, buscarán al  
buen entendedor hasta que lo  
hallen.

Mientras que Litvinoff predica  
la paz en Ginebra y firma pactos  
de no agresión a granal, trabaja  
febrilmente la industria rusa en  
la fabricación de nuevas de  
guerra. El valor de la necesari-  
dad militar ha sido rápidamente  
comprendido por los directores  
del partido comunista, los cuales  
ya tienen a su disposición un  
número de tanques mayor del  
que dispone el gobierno de Fran-  
cia. Su flota aérea de bombar-  
deo consiste actualmente en cerca  
de tres mil máquinas protentes,  
pesadas y de gran esfera de ac-  
ción. El carácter del pacifismo  
moscovita es por lo tanto algo  
sospechoso. Quié que la capital  
de la Unión Soviética en la So-  
ciedad de las Naciones coincida  
con la cesación de la construcción  
de armamento en Rusia y que  
Litvinoff empiece a formar también  
pactos económicos de no agresión  
después de la falta de éxito  
del Partido Comunista cumple lo  
convenido i firmado por Litvinoff  
Pero es imposible la realización  
de sueto pacifistas de esta  
clase mientras que no haya habi-  
do un cambio radical en la men-  
talidad soviética. El periódico  
"Pravda" escribió el año pasado  
"El ejército rojo es la mejor es-  
tética de la actividad política.  
Stalin ha dicho en una ocasión:  
"Las tropas OGPU constituyen  
el ejército de la revolución mun-  
dial". El desarme resulta imposi-  
ble mientras no se suspenda la  
militarización de las masas rusas.

### Sigue este consejo:

- Quando quieras un buen alimento
- O quieras gozar de un sueño reparador:
- Quando quieras para tus nervios un sustento
- O quieras sentirte mejor:
- Manda a cualquier establecimiento
- A buscar un Pote del afamado "COCOMALT"
- La preparación que restaura energías, en un momento
- Te garantizo que te curará tu mal.

Pero, veamos lo que pasará en la Tierra. Al verificarse el choque de los dos soles la atracción terrestre y su movimiento experimentará una sacudida espantosa. Una ola sísmica enorme recorrerá todo el planeta; la corteza abrirá por muchas partes, sepultando ciudades enteras; las cordilleras de montañas en virtud de la inercia caerán sobre los valles; todos los volcanes, aun los apagados entrarán en violenta erupción; el fuego central romperá las capas terrestres y abrazará la superficie del Planeta. El calor será tórrido, insufrible, asfixiante.

nes: "La pequeña estrella de sexta magnitud, que venía acercándose a nosotros, ha experimentado un aumento inesperado de intensidad luminosa. Y lo que es más curioso, ha cambiado completamente la dirección en su movimiento: la estrella "nova" se dirige ahora hacia la Cruz del Sur.

Hasta aquí el sabio Director del Observatorio de Bourges, Abate Moreux. La interesante Revista "Scientific Progress" dice sobre esta trágica historia de los últimos días del hombre sobre la Tierra: "Su fundamento es la hipotética colisión de nuestro sol con otro



van ouds de fijnste

el más antiguo y más fino!

## EL FIN DEL MUNDO

Por Dr. Florencio GARCIA, C. M.

CONTINUACION

En Paris la ansiedad será indescriptible. Inmenso gentío invadirá y rodeará el Observatorio Astronómico, pidiendo noticias del astro intruso. Los tejados y edificios públicos estarán llenos de curiosos mirando al cielo. En los Campos Elíseos la multitud será tan densa que no podrán moverse.

Sin embargo, la noche será hermosa, la última, será espléndida. Desde la puesta del Sol habrá salido por Oriente una gran ráfaga de luz hermosísima, que teñirá las nubes de color de sangre y cuyos trágicos resplandores purpúreos servirán de fondo al imponente Arco del Triunfo de la Estrella. Al poco tiempo aparecerá también por el Este un gran disco de oro pálido, entre las llamas que iluminarán el cielo. Será el astro fatídico, el sol oscuro iluminado por los rayos de nuestro Sol agonizante, la estrella errante, el mensajero de la muerte, que dentro de pocos instantes habrá de abrazar la Tierra y no dejará un ser vivo en la superficie.

Por fin, después de una noche terrible de espanto y horror, amanecerá el último día del mundo, más temprano de lo acostumbrado. Saldrá nuestro sol extraordinariamente aplastado y alargado por la poderosa atracción del astro oscuro, pero su luz será menos brillante. De repente, antes del tiempo calculado por los astrónomos, en que se ha de verificar el horrible encuentro, una llamarada de luz brillantísima

iluminará toda la Tierra y enciende a muy cerca de nuestro sol aparecerá otro cuerpo luminoso. Es el sol oscuro que ha resucitado, ha vuelto a iluminarse y a vivir.

En efecto, bajo la fuerza de atracción poderosísima de nuestro Sol, se romperán las paredes o corteza del sol nuevo y los gases encerrados en su interior producirán una formidable y horrible explosión. Una llamarada inmensa se levantará de millones de millas de altura, acompañada de luz vivísima que será visible desde las estrellas más remotas y en medio de este incendio espantoso se verificará el choque.

El espectáculo será magnífico, sublime, como nada parecido hayan visto ojos humanos, pero será terrible. A causa de la violentísima colisión de los astros, la materia incandescente del Sol saltará como la lava de un volcán a una distancia cerca de la órbita de Mercurio y el sol oscuro quedará hecho pedazos, mezclándose sus gases ardientes, sus vapores metálicos con la materia candente de Nuestro Sol. Columnas inmensas de fuego saldrán del lugar de la catástrofe y se dirigirán por toda la extensión del sistema planetario. Bien pronto el planeta Mercurio quedará reducido a cenizas. El fuego en espirales avanzará velozmente; a las cuatro horas llegará a Venus y el hermoso lucero de la mañana arderá como una antorcha funeraria. Llegará a nosotros las llamas de la gigantescas conflagración?

Las columnas de fuego han llegado a la Tierra. Todo el Planeta arde como una esfera de estopa. Las espirales igneas de los dos soles se dilatan en el espacio en medio de nubes deshechas color de sangre.

Todavía duran algunas horas, pero... ya no existen ojos humanos que contemplen aquel espectáculo digno de las primeras páginas del Génesis. La humanidad ha terminado. Todos los hombres con sus obras, sus monumentos, sus palacios, sus tesoros no son más que un montón de cenizas!

La Tierra seguirá girando en torno del nuevo Sol, que le acaba de llegar de las regiones de Casiopea. Nadie se dará cuenta en el Universo de que la humanidad ha desaparecido. Los astrónomos que habitan planetas del Sol Vega de la Lira, veinte y siete años después de la gran catástrofe, escribirán en sus libros de observación:



La Cerveza preferida por toda persona de exquisito paladar  
 pidá PABST AHORA  
 " " Después  
 " " SIEMPRE

que le sale al paso. En los últimos quince años se ha probado la existencia de soles oscuros o invisibles. Y se vio caer en el mar como las estrellas sobre las cuales, y la tercera parte del mar se convirtió en sangre... y cayó del cielo una gran estrella ardiendo como una tea... y siguiéronse relámpagos y voces y truenos y se ocasionó el fin del mundo tal como algunas veces se observa."

Para los cristianos el fin del mundo no sólo es probable, sino absolutamente cierto. Las palabras de Jesucristo son claras e indudables: "El sol se oscurecerá, la luna no alumbrará y las estrellas caerán del cielo y las virtudes del cielo temblarán." (San Mateo, 24, 29.) Y en el Apocalipsis leemos: El sol se puso negro como un saco de cilicio y la luna se volvió toda como sangre y las estrellas cayeron del cielo sobre la tierra... y todos los montes y las islas fueron movidas de sus lugares... y los hombres se escondieron en las grutas y entre las peñas de los montes... y formó una tempestad de granizo y fuego, mezclados con sangre los oscuros o invisibles. Y se vio caer en el mar como las estrellas sobre las cuales, y la tercera parte del mar se convirtió en sangre... y cayó del cielo una gran estrella ardiendo como una tea... y siguiéronse relámpagos y voces y truenos y se ocasionó el fin del mundo tal como algunas veces se observa."

Continúa en la pagina 3

## EL BRASIL

de B. RODRIGUEZ

Junto a la entrada de Pan-Am, San Nicolas  
 Acabamos de recibir un completo surtido de Curiosidades del Brasil: mas de 1000 objetos de arte para escoger. Artículos para caballeros. Rhum-Quina, agua de colonia, polvo y lociones de la conocida marca "ASTRA". Un variado surtido de obras de mano de hilo.  
 Precios de situación

# "MARIA"

Novela scribi pa JORGE ISAACS

CAPITULO XLVIII  
 (CONTINUACION)

--Mi ta comprende cu bo di desé, proporcioné tur remester casa urgentemente, finamento posibel...en fin, cu bo a bolbe pensa den Matilde y cu bo tin proyectó di tresé aki.  
 --Al pie de la letra; asina a sosodé; despues cu mi a convencer mi ta comete un disparate di intento di casa cu bo prima (Dios y e porlonami) a bini e tentacion cu bo ta bisa. Pero bo sabi kiko sa sosodemi? Despues di a costami tanto trabao pa resolve un di e problemanan di Bracho imaginando bon cu Matilde ya ta mi mulher, mi ta soita un careajada di supone kiko lo ta di e infeliz.  
 --Pero, pakiko?  
 --Homber, Matilde ta di Bogotá manera e pila di San Carlos, manera e estatua di Bolívar; y kiko mi mester hasi pa evita esei?  
 --Pues hasibo semper stimá

mi a bisé despues di un rato di silencio.  
 --Bo ta bai casa?  
 --Ta dwelmi pero na cas nan ta sperami tempran; ya bo ta mira cu mi viaje ta cerca...y awe mi mester despedim di Emigdio y mi compadre Custodio.  
 --Bo ta bai dia treinta sigur?  
 --Si.  
 --Solo ta falta diez cinco dia; mi no mester tardabo. Al fin bo a hari di algo.  
 Ni Carlos ni ami por a ocultar e pesar cu a causa nos e despedida.  
 Mi tabata crusa Amaito na tempo cu mi por a tendeman llamami y mi por a mira mi compadre Custodio saliendo di e mondi inmediato.  
 --Dios guardabo, mi compadrito--e viejo a bisami llegando cerca.  
 --Na bo cas mi tabata bai, compadre.  
 --No bisami! A mi cu ta asina dificil sali for di e mundinaki. Hasi bo cuenta: stropi di caña, na diez placa, raspadura asina cara, sucu blanco na un peso, kesji por nada y e porconan comiendo tur e mainsji di e cosecha.  
 --Y di unda e cuatercientos a sali? di e jaban?  
 --Si nos mester a kibra hasta e alcancia di Salomé pa por a pagué.  
 --Y Salomé ta mes trajadó manera promé?  
 --Si, si, como nó! E ta yuda den tur cos: por fin jioe di su mama. Pero si mi bisabo cu e mucha ei tin mi stom, mi no ta gañabo.  
 --Salomé? tan formal?  
 --Si e mes, compadre.  
 --Kiko ta pasa?  
 --Abo ta un caballero y mi amigo y si mi contabo, lugá di bai bisa e pastor di e parroquia, cu mi ta kere cu di puro e no tin ni malicia. Y dirigiendo e na e bobo cu tabata drumi den e matanan di banana:  
 --Cuminsa viaja, pasobra si e mula pega den lodo!! Mi compadre a continua:  
 --Abo sí conoce Tiburcio, e mulatico cu a cria e difunto de e curia?  
 --No ta esun cu kiera a casa cu Salomé?  
 Si, si.  
 --Mi no sabi kende a crié, Pero sí mi conocé; mi a miré den bo cas y cas di José y

nos a bai caceria algun vez junto.  
 --Manera bo ta miré, no ta falté ocho vaca bon, y dos mula di silla. Pasobra, señor Murcia, aunque e tabata biba renegando cu ta duna comader tabata grita nos: miedo, e tabata un bon hombre y e a laga tur e cosnan ei pa e mucha.  
 --Y kiko a bira di Tiburcio? Mi no a miré for di tempo nos tabata chiquito.  
 --Mi no sabi unda e a mira Salomé; tal vez tabata awor sami: cu mi ta empena den hasi un cambalachi cu su tata. --Esei no ta bon.  
 --Ami cu ta contabo esaki e bao riesgo cu si su comader saba, lo e bisami un dia cu e ta loco, cu mi ta un mentatiroso. Pero no tin malo cu tin cura.  
 --A ver, compadre; pero bi-tamami promé y dispensami si mi ta indiscreto den puntra- bo ki cara Salomé ta hasi cu Justiano?  
 --Lagami, señor; si esaki tin mi manera mi ta drumi ari- ba bringamosa...compadre, e mucha ei ta anamorá.  
 --Y den kiko bo a ripara cu Salomé ta enamorá?  
 --Válgame Dios! Acaso mi

no ta mira con su wowonan ta balia ora e ta mire blinquita?  
 XLIX  
 Nos tabata sali di e patio atras di e cushina, ora mi biba renegando cu ta duna comader tabata grita nos: --Lo bo mira.  
 --No bai tarda, cu ya cuminda ta cla.  
 Salomé tabata kiera a cera e porta cu un tranca pa unda nos a pasa pa e tereno di cacao mientras e tabata bisami:  
 --Kiko nos lo hasi cu Fermín ta asina contadó di cuenta?  
 --Mi saba: laga nos llega alla y lo mi gañé.  
 E sombra seur di e tereno di cacao tabata tapa nos cu tabata parece sin fin. E belleza di e pianan di Salomé tabata resalta ariba e camisami preto y e follonan seco. Llegando na pia di un colina Salomé a para bisando su ruman:  
 --Corda cu e vacanan bai susja e agua? Sigur, pasobra na e ora aki nan ta na e bebedero di ariba. No tin otro remedio cu core bai spantanan: core, pero cuidao, y bolbe en seguida.

# Detalles de la última revolución en España.

## Atrocidades cometidas por los Rebeldes

### Quince millones de pesetas se llevaron los rebeldes del Banco de España en Oviedo

#### 700 cadáveres inhumados mientras otros muchos se encuentran sin identificar

**La Catedral sufrió pocos daños en el bombardeo. Las tropas continúan su marcha victoriosa por las regiones asturianas. Las cárceles de Oviedo están llenas de rebeldes cautivos**

MADRID, octubre 15 AP. Desastrosos. Llama a las tropas con tinán esta no atención que la Catedral, che su marcha victoriosa por las regiones mineras asturianas aplastando los focos de rebelion que encuentran a su paso.

Mientras tanto, otras fuerzas comenzaron su marcha por la porcion en que se habian hecho fuertes los insurgentes en los alrededores de Oviedo y que abandonaron ante el incesante fuego de la artillería, no sin antes destruir todo lo que encontraban a su paso.

Más de setecientos cadáveres de rebeldes hallados en las cercanías de la capital asturiana, fueron enterrados detras del cuartel del Principe, mientras otros cadáveres continúan expuestos en morgues improvisadas en espera de que sean identificadas. Las pérdidas que sufrieron las tropas durante los combates de Oviedo fueron pocas, segun se anunció hoy.

Muchas propiedades valiosas han sido destruidas por los bombardeos de la artillería, y otras presentan gran

### Dos focos rebeldes quedan solo en España: uno en Vizcaya y otro en la zona carbonífera asturiana

La situación es más delicada en Asturias, donde cometen los insurrectos actos de barbarie

MADRID, oct. 15. --Es dos zonas de rebelion, una completa la reanudación del en la cuenca minera de Vizcaya en Madrid que goza de una normalidad absoluta. Muchos gremios han currido las órdenes de sus respectivos sindicatos. Sólo quedan en España

por medios pacíficos para evitar nuevos derramamientos de sangre. Los aviones arrojan proclamas a los rebeldes, las cuales han producido muy buen efecto. Las tropas están entrando en numerosos pueblos sin encontrar resistencia alguna. La situación en Asturias es un poco más delicada debido a que los rebeldes cometen actos inútiles de barbarie y, temerosos del castigo, no deponen su actitud francamente hostil. Las tropas efectúan actualmente una operación que pudiera denominarse más de policia que de guerra, ya que los rebeldes están completamente cercados y bastaría su aislamiento para reducirlos por hambre si el Gobierno, por su prestigio, no estuviera decidido a terminar cuanto antes con toda manifestación de rebelion.

### Es horrible el relato de las atrocidades cometidas por los comunistas en Asturias

#### Volaron un convento de jesuitas con dinamita, y quemaron a uno vivo

#### Asaltaron las tiendas y joyerías, vistiéndose con ropas y prendas lujosísimas. Obligaron a los policias y guardias civiles a marchar a su vanguardia. Han sido enterrados 1,000 rebeldes

OVIEDO, octubre 16. AP. Como resultado de la campaña que realizan las tropas del general Lopez Ochoa, fueron sepultados ayer 700 cadáveres de rebeldes y otros 300 fueron inhumados hoy.

Por vez primera desde que comenzó la represion contra los insurgentes se permitió presenciales utilizaron los medios de comunicacion, ya restaurados, para relatar de las escenas de saqueos a las joyerías y establecimientos de ropa y robos a los Bancos su parte de las hordas comunistas, en el tiempo que fueron dueñas de la situación.

El entierro de los rebeldes muertos, la mayor parte de ellos, se realizó en un

## AVISO

Nos ta ofrece tanto na nos estimado lectornan como na publico y comercio en particular e siguiente articulanon: Papel de superior calidad tamaño de carta F. 2.75 pa 500 hojas

" di copia pa typewriter coló rosá y blao	1.50	"
" pa capa di boeki, coló naranja y blao, imitacion di curao,	0.10	pa hoja
" Mashá bunita, tamaño 20x26"	0.15	"
" Carton blanco tamaño 22x28"	0.20	"
Envelop blanco "comercial"	0.50	pa 100
" " "oficial"	0.90	"
" " "manila"	0.80	"

**IMPRENTA "EL DESPERTADOR"**

saqueo de cualquier tienda, distribucion lo saqueado entre el pueblo, anunciando que aquello no era más que el preludio de lo que vendria más tarde; la distribucion de toda la propiedad.

En el Banco de España, cuyas cajas abrieron a tiros, se apoderaron de diez millones de pesetas, pero dejaron una suma análoga, que, al parecer, les pasó inadvertida.

Las paredes, de los Bancos Herrero y de Asturias resistieron a las bombas de dinamita y al incendio y los esfuerzos de los comunistas para aduenarse del dinero que existe en sus cajas resultaron infructuosos.

Cometieron los comunistas numerosas atrocidades. Un sacerdote Director del Liceo de Asturias, fué rociado con gasolina y quemado vivo. Los rebeldes obligaron a veinte guardias civiles y a veinte policias a marchar a la vanguardia de la fuerza insurgente en un encuentro con las tropas. Casi todos los guardias civiles y policias que servian de escudo a los comunistas, cayeron acribalados a balazos.

Cuarenta individuos fueron encerrados en un edificio que habia sido convento de los Jesuitas, donde los insurgentes habian almacenado cuatro toneladas de dinamita y anunciaron que volarian el ex convento a menos de sus raids aéreos. Finalmente prendieron la dinamita, sol, porque el mismo Dios del peralgunos de los encerrados alumbra y reinarán por debido a que las cuatro toneladas no hicieron explosión inmediatamente, sino a in-

FIN.

Nos ta suplica na público en general y na nos colaboradores en particular di manda nan remitidos y otros articulos na nos redaccion pa mas tardá Dia Razon atardi, pues di otro manera nos no por garantiz publicacion di ningun articulo pa Dia Sabra di e mes siman ei.

Red.

### EL FIN DEL MUNDO

Viene de la pagina 2

Y he incrédulos y excreables, y homicidas, y deshonestos y hechiceros, e idolatras, y a todos los embusteros, su suerte será en el lago que arde con fuego y azufre, que es la muerte segunda... y vé la ciudad santa, la nueva Jerusalén, descender del cielo por la mano de Dios, compuesta como novia engalanada para su esposo... y Dios enjugará sus lágrimas ni que el Gobierno terminara sus raids aéreos. Finalmente prendieron la dinamita, sol, porque el mismo Dios del peralgunos de los encerrados alumbra y reinarán por debido a que las cuatro toneladas no hicieron explosión inmediatamente, sino a in-

## AVISO

EN VENTA EXTENSO TERRENO, SITUADO EN SAN NICOLAS, ARUBA. PROPIO PARA EMPRESAS Y NEGOCIOS. PARA PRECIOS, CONDICIONES ETC. ETC. ACUDA AL PROPIETARIO EN SAN NICOLAS, ARUBA.

3 - 3      Henry G. Dirksz.

Fermin a marcha pronto si- guiendo e orden al pie de la letra. Salomé u acorta su pasonan mirando e ramanan cu un distraccion mal finhi. Luego e tabata ripara su pianan como si e tabata conta su pasonan lento y mi a inter- rumpi e silencio cu nos ta- bataba warda, bisando e: --Laga nos mira, kiko ta pasa? --Pues alla lo bo mira. --Pakiko? --Awe mi ta sinti manera triste y....awor tan serio. --Ta parecido asina. Cuminsa pasobra despues podiser lo bo no por. Ami tambe tin algo mashá bon di contabo. --Si? Anto abo promé. --Di ningun manera--mi a responde. --Pues lo que ta pasa ta cu Tiburcio a bira un ingrato y ta camna buscando majaderias pa hasimi sufrir: ta hasi como un luna cu nos ta rabiá sin cu mi a duné motivo. --Ningun? Bo ta sigur? --Mi ta jurabo! --Y cual ta e motivo cu e tin cu e a bisabo despues di a stimabo tanto? --Tiburcio? Mentiroso cu e

ta: e no ta stimami nada: ocasionan Tiburcio a hayé a ki. --Aki? --No sea bobo; na cas. Pa castigo di mi picanan e a bolbe hayé aki atrobe. --Mi ta kere cu ta dos, Sa- lomé. --Ojala cu tabata esei so: e a hayé tambe un dia do- mingo atardi cu e a bin piñi né.... --Ta necesario cu bo no ser injusto. Kiko tin di parti- culá cu e e bishita cas di José? Quiere decir cu e ta provecha su tempo. --Mira cu mi sabi kende Tiburcio ta. --Pasobra e ta hayabo bo- nita, bo ta kere cu tur o- tro ta bunita pé? --Pa esei. --Mi a hari di e contesta y Salomé y torciendo su wovonnan e a bisa: --Y pakiko bo ta hari tanto? --Pero bo no ta mira cu mecosos cu bo ta hasi cu Tiburcio e ta hasi cu bo? --Valgame Dios! Y kiko mi --Pues ser celoso. --Esei sí cu no! --No? --Y sí e tabata kier esei? Ningun hende ta saca di

mi cabez, cu si señor Jose ta sigur cu e no ta kere consenti lo e casa cu Lucia y si no tabata pasobra Transito ta di otro caba, lo e casa cu tur dos si e tabata por. --Pues bo mester sabi cu Lucia desde chiquito ta stima un rumán di Braulio cu pronto lo bini, pues Transito a bisami esei. Salomé a keda pensativo. Nos tabata legando na e final di e terreno di cacao y ora e a sinta arriba un tronco e tabata bisami: --Bisami anto, kiko ta parecido bon pa mi hasi? --Bo ta permiti mi conta Tiburcio loque nos a combersa? --No, no. Absolutamente no. --Solo mi ta puntrandobo si bo ta permiti mi. --Tur, tur cos? --Si cada vez cu mi corda lo que e ta figuré dimi. Awor--e a bisa --cuminsando na den subi e cerca-- bira bo cara palla y no mirami salta of nos dos meste salta junto. --Bo ta asina escrupuloso; despues e ta camna bisa promé alla bo no tabata cu mi ta cansá di lora pé tanto. --Anto, convencebo Salomé, --Tur dia mi ta haya mas verguenza pa bo. Subi anto, e ta sigui

# RED "D" LINE

(LINEA "D" ROJA)

Servicio entre New York, Puerto Rico; Curacao, Aruba y Venezuela.

VAPORES	Salida de Nueva York	Salida de Curacao	Llega a Aruba y sale para Maracaibo
SS. "CARABOBO"	Oct. 31	Nov. 10	Nov. 11
SS. "TACHIRA"	Nov. 8	Nov. 19	Nov. 20
SS. "FALCON"	Nov. 14	Nov. 25	Nov. 26
SS. "CARACAS"	Nov. 21	Dec. 1	Dec. 2
SS. "LARA"	Nov. 28	Dec. 9	Dec. 10

Se expide pasajes a puertos Europeos via New York en combinacion con las principales Lineas de vapores que hacen dichas travesias.

## S. E. L. MADURO & SONS

Agentes en Curacao

John G. Eman

Agente en Aruba Teléfono No. 32



Passenger and Freight service

NEXT SAILINGS FROM CURACAO.

to Pto. Colombia, Cartagena, Cristobal, Port. Limon & Pto. Barrios.

MS. "Phrygia"	Nov. 18
SS. "Attika"	Nov. 28
MS. "St. Louis"	Nov. 29
SS. "Sesostris"	Dec. 18

Calling at Aruba direct if sufficient inducement offering.

All vessels calling at Cristobal connect there with vessels to the Pacific Coast of South, Central- and North- America. Through-Tickets are issued to any port on the Pacific and also New Orleans, Havana and New-York.

To EUROPE via Pto. Cabello, La Guaira, Trinidad and Barbados:

MS. "Cordillera" (12,300 G.R.T.)	Nov. 17
SS. "Syra"	Dec. 1
MS. "St. Louis"	Dec. 15
MS. "Phrygia"	Dec. 29

Besides AMSTERDAM and HAMBURG our Passenger Motorships call also at SANTANDER, PLYMOUTH and CHERBOURG.

to MARACAIBO (and ARUBA if sufficient inducement offering) SS. "Aemania" in connection with our outward and homeward vessels sails regularly to and from Maracaibo.

All further informations are gladly given at the HAPAG Offices: EDWARDS HENRIQUEZ & Co. Curacao, Tel. 106 ARUBA TRADING Co., Aruba Tel. 27

mantenido a la isla durante el último año en un estado de tumulto. Cuba, conocida como la Perla de las Antillas y, hasta no hace mucho, líder de las naciones o productoras de azúcar, se ha convertido en fácil víctima para los asaltos de los extremistas quienes, aprovechando las dificultades financieras y gubernamentales de la República, están concentrando todos sus esfuerzos para establecer en Cuba el primer estado soviético en el mundo occidental, según han manifestado los investigadores del ejército.

Los oficiales del ejército han declarado que el Buró Caribe de la Tercera Internacional Rusa encuentra ahora en la Habana dirigiendo el programa comunista. Este buró, según se ha indicado, operaba antes en México.

Los muchachos en los colegios cubanos están bajo la influencia de los comunistas, dicen los investigadores, declarando que actualmente casi todas las instituciones docentes de la Isla están en manos de radicales de ideas.

Así, como un ejemplo de los efectos inmediatos de esta condición, los estudiantes convocan huelgas y realizan demostraciones en la calle que a veces derivan en graves motines. Recientemente los niños en más de veinte escuelas elementales fueron a la huelga exigiendo que el Gobierno les proporcione su desayuno. Después de tres días de desorden fueron complacidos en sus demandas. Ahora casi todas las escuelas públicas mantienen un servicio para que los niños y niñas desayunen antes de comenzar los estudios.

Más graves son, sin embargo, las huelgas y desórdenes instigadas en las escuelas para "asistir" al proletariado. Cuando hace unas semanas fueron arrestados varios radicales en un central azucarero, todas las escuelas en dos provincias declararon una huelga de estudiantes y profesores, que alegaban que las detenciones no eran justificadas. La huelga alcanzó tan graves proporciones que los agitadores fueron puestos en libertad.

Los investigadores del Gobierno acusan a los agentes de Moscú de estar operando en combinación con líderes estudiantiles y del profesorado, financiándolos y dirigiéndolos en sus movimientos "hacia la izquierda", a pesar de que el llamado Buró Caribe de la Tercera Internacional se mantiene alejado de toda publicidad. Un alto funcionario del Gobierno estimó que desde la revolución de 1933 más de un millón de pesos ha sido repartido en Cuba "en pro de la causa".

El terrorismo constituye el peligro más grande del comercio y la industria. Durante meses las esporádicas explosiones de poderosas bombas han atomizado los distritos mercantiles de las ciudades principales. En la Habana, que es el centro principal de agitación, en algunas noches han estallado hasta cincuenta máquinas infernales. Los investigadores del ejército han reportado que existe una relación directa entre este terrorismo y los grupos organizados de radicales. Las misteriosas organizaciones secretas "X", "T. N. T.", el "Águila Negra", y otras más, son responsables de actos terroristas bajo influencias comunistas.

Las bombas obedecen también a otra causa, además de la intimidación. Se obtienen exacciones. Las autoridades dictatorialmente pueden combatir estos actos, porque las víctimas de los terroristas casi nunca demandan los hechos. Y si lo hacen es muy posible que vean sus domicilios o establecimientos, y muchas veces ambos, sacudidos por una bomba que pueda resultar fatal para ellos o algún miembro de su familia. Una bomba semejante explotó en una de las tiendas más grandes de la Habana durante un sábado en la hora de mayor movimiento. Los investigadores han averiguado que el radicalismo ha encontrado un campo fértil hasta en las filas de la fuerza policia.

Las ciudades en el interior de la Isla tienen dificultades debido a la ineficiencia de su policía. Muchas veces durante los últimos tres meses, el Coronel Fulgencio Batista, comandante en jefe del Ejército, ha enviado tropas a municipalidades turbulentas donde la situación se había puesto fuera del dominio de la policía local. Varias ciudades importantes han quedado casi constantemente bajo la ley Marcial desde la primavera pasada cuando desordenados obreros amenazaron el régimen de Menéndez, a raíz de haber asumido el poder este veterano político.

La propagación del comunismo por toda la Isla en los últimos meses ha sido señalada por agitación y desorden irreflexivos en los turbulentos anales de la Isla. Las huelgas han paralizado a industrias completas, mutilado el servicio de correos, el de teléfonos, los transportes y el del comercio, y han traído una oleada de problemas como para afectar la estabilidad del Gobierno.

Motines y sabotajes, que los investigadores del Gobierno aseguran que son instigados por radicales, han causado pérdidas de vidas en numerosas ocasiones y daños a la propiedad estimados en millones de pesos. La Cuban Telephone Company, una compañía americana, ha sufrido pérdidas estimadas en más de medio millón, al convertirse sus obreros en "saboteadores" después de la huelga de Marzo. Los funcionarios de esta compañía de 28,000,000 de pesos acusan a los radicales de destruir intencionalmente la propiedad.

Numerosas firmas americanas han sufrido pérdidas debido a las bombas de sus terroristas, y de acuerdo con el Coronel Batista, por lo menos un banco americano lo pagó 20,000 dólares a los terroristas "para su seguridad personal". La Liga Anti-Imperialista Cubana, el líder de la cual—según se dice—miembro del Consejo Ejecutivo del Buró Caribe, han escogido como "blanco" a comerciantes americanos. Por medio de un río constante de propaganda la Liga le informa a las masas "sobre los crímenes monetarios de los imperialistas yanquis".

La campaña más reciente fué inspirada al firmarse el nuevo tratado comercial entre Cuba y los Estados Unidos. En ciento de panfletos distribuidos por todas las calles los anti-imperialistas acusaron a los Estados Unidos de propiciar el tratado con el motivo único de beneficiar a los intereses de los banqueros y azucareros americanos en la Isla. Los panfletos afirman que la única salvación de Cuba está en librar al país de capitalistas americanos.

El Gobierno actual, obligado a veces a un tibia izquierdismo, debido a la creciente oposición de los sectores políticos radicales, de tarde en tarde ha lan-

# ATTENTION

When you buy margarine, ask always for "ROMI" And you will get the best Netherland product, turned out by "ROMI FABRIC" of J. M. Zwerven Exclusive Distributor for Aruba: S.Q. Arends. Nieuwe-Straat No. 238, Oranjestad.

zado un latigazo contra los extremistas, pero muy poco ha logrado en el sentido de robu-banos, el pobre señor y su steecer la administración sobre familia hablan de los días (pro una base política más firme, metidas por la prensa radical) cuando el Gobierno estará en manos de campesinos y obreros; cuando las factorías serán operadas por el Estado, cuando la tierra será repartida libremente a los trabajadores; cuando la comida, la ropa y la casa será suministrada libremente sólo publicaban "lo que a los a los sintrabajos, y el capitalismo, personificado por el imperialismo yanqui, se doblegará tras que otros estaban publican- Mientas que las bombas de las terroristas destruyen los umbrales de las casas, los periódicos, que caen en las manos tres se pueden considerar como conservadores. En el interior la mitad tal vez son conservadores.

Después de la investigación oficial del Comunismo, se ha asegurado que varios periódicos serán virtualmente subvencionados por el Soviet. De diez periódicos en la Habana, sólo tres se pueden considerar como conservadores. En el interior la mitad tal vez son conservadores.

Los editores de periódicos que no simpatizan con el programa "rojo", tienen que publicar sus periódicos bajo la protección de soldados, y los redactores y empleados dentro del edificio andan armados. Varios ataques personales se han llevado a cabo sobre los editores y sus empleados por grupos desconocidos. La prensa radical rápidamente aprovechó la oportunidad de la penuria que reinó después de la caída de Machado para el tiro del Coronel Batista, ex-sar-gento, y producto de la revolución. La mayoría de los grupos que formaron coalición con el Presidente Menéndez al principio de su régimen se han reponer en letra de molde material que resultaba magnético para los miles de obreros y rocar a Batista, es muy posible que se establezca en Cuba un estado soviético, ante cuya idea el comercio tiembla. Indudablemente tal revolución sería un desastre para Cuba, según la opinión de las clases comerciantes, y tal vez ocasionaría el fin definitivo de la soberanía Agarrando en sus manos las cubanas.

Si Ud. no es suscriptor, llene este cupón enviándonoslo en seguida

Sr. Director de "El Despertador" Aruba A. H.

Adjunto le remito la cantidad de fl. 6.00 para que me sirva el periodico durante un año.

Nombre \_\_\_\_\_  
 Direccion \_\_\_\_\_  
 Ciudad \_\_\_\_\_

La independencia de un pueblo consiste en el respeto sobre la paz y la vida de un pueblo sino con un espíritu muestren a cada uno de sus de generosidad casi divino. hijos.

José Martí

## El "Buró Caribe de la III Internacional Comunista" se trasladó de Mexico a la Habana

Toda la agitación y terrorismo están dirigidos por comunistas que reciben órdenes de Moscú

La investigación dirigida por oficiales del Ejército de Cuba ha demostrado la existencia de una bien preparada organización comunista que ha invadido hasta las cosechas

HABANA. Después de una extensa investigación dirigida por los oficiales del ejército cubano, se llegó a la conclusión, que los doctores rojos del Comunismo, que penetran a través de toda la Isla por medio de una complicada red que virtualmente controla el obrerismo organizado y ejerce el terrorismo sobre la industria, el comercio

## ITALIAN RESTAURANT & ROOFGARDEN

Pas ontvangen een groote voorraad echte Italiaansche wynen, merk

FREISA - CHIANTI en BARBERA

alsook de beroemde Fransche wynen

SAUTERNE -- GRAVES -- MARGEAX -- ST EMILION en MEDOC

per flacon en per glas

Zeer billyke pryzen!!

## ITALIAN RESTAURANT & ROOFGARDEN

Tenemos el gusto de participar a nuestra distinguida clientela que acabamos de recibir un gran pedido de los renombrados vinos italianos, marca

Freisa - Chianti y Barbera

vinos franceses marca: Sauterne - Graves - Margeaux - St Emilion y Medoc

Estos vinos podemos ofrecer a nuestros favorecedores por botellas y por vasos a precios muy económicos.

En el Pabellón servimos refrescos, helados de siete sabores, frutas en conserva de todas

clases y soda de fuente a F. 0.10 el vaso.

PRECIOS SIN COMPETENCIA